

Sinolingua has begun to publish a series of books in a format of Hanzi with Pinyin annotation, proper word segmentation and punctuation, and notes. Moreover, these are texts of genuine literary value, including Qian Zhongshu's *Fortress Besieged*. These volumes also come with CD recordings of the audio versions of the chapters.

To give you a taste of what these volumes are like, Prof. Mark Swofford has posted portions of Ba Jin's *Jia* (Family) on his pinyin.info site. Links to the files: http://www.pinyin.info/readings/ba_jin/index.html

(Based on Victor H. Mair's email message to Kenyon list vmair@sas.upenn.edu)



一、高家的年轻一代¹

Fēng guā de hén jīn, xuěpiàn zài kōng zhōng fēiwǔ,
风刮得很紧,雪片在空中飞舞²,
chūntiān hǎoxiàng bú huì huílái le.
春天好像不会回来了。

Tiān chà bùduō quán hēi le, lùdēng hái méiyǒu diǎn-
天差不多全黑了,路灯还没有点
zhào. Zài hánlěng hé hēifān zhōng, liǎng gè qīngnián dǎzhe
着。在寒冷³和黑暗⁴中,两个青年打着
sǎn, biān zǒu biān tāolúnzhe shénme. Tāmen tán de nàme
伞⁵,边走边讨论着什么。他们谈得那么
zhuānxīn, rèliè, sìhū wánquán wàngjǐle hánlěng hé
专心、热烈,似乎完全忘记了寒冷和
hēifān. Tāmen shēn yì jiǎo, qiǎn yì jiǎo de zǒuzhe, zuì-
黑暗。他们深一脚、浅一脚地走着,最

hòu zài yì suǒ dà gōngguǎn mén qián tīng le xiàlái.
后在一所大公馆⁶门前停了下来。

"Èr shǎoye, sān shǎoye, nimen huílái le. Gāng-
"二少爷⁶,三少爷,你们回来了。刚

gāng kāifàn, qǐng nimen kuài qù, lǐtóu hái yǒu kèrén."
刚开饭⁷,请你们快去,里头还有客人。"

Shuōhuà de shì yātou Míngfēng, yí gè shíliù suì de
说话的是丫头⁸鸣凤⁹,一个十六岁的

shàonǚ.
少女。

1. 一代: generation
2. 飞舞: to dance in the air
3. 寒冷: cold
4. 黑暗: dark
5. 伞: umbrella
6. 少爷: young master of the house, used as a form of address
7. 开饭: the meal is ready
8. 丫头: servant girl; bondmaid
9. 鸣凤: Mingfeng, name

新書資訊 Newly Released Books Read About China Reading Series

這是一套專為以英語為母語的漢語學生而設的閱讀叢書。系列包括中國文化、中國國情、中國圖符、英雄人物...等等各種認識中國文化不能或缺的主題,讓學生在享受閱讀樂趣的同時,從不同角度加深對中國文化的了解。

內容編排帶給學生立體的閱讀經驗,以短篇故事為主體,每篇均具有英文譯文、生詞解釋、延伸知識

及遊戲練習,適合課堂上配合課程使用。

The Read About China series is specially designed for the Chinese language students who are native English speakers to bring the ease and convenience in learning both China's culture and the Chinese language at the same time. Topics include folk legends, social customs, traditional symbols and much more. The series features English translations, Pinyin Romanization, glossary, expansion readings and games for fun, making it suitable for both in-class activities or after school readings.

中國和中國人 China : The Country and The People

ISBN: 9780982181614

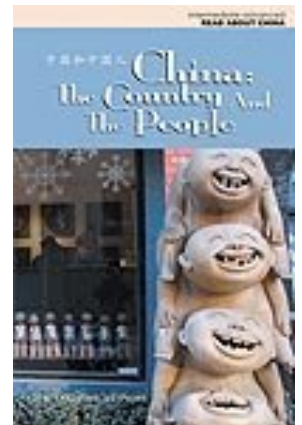
裝幀: 平裝 paperback

定價: USD 14.95

頁數: 144 page

開度: 大 32, 210mm x 150mm

本書選擇了十二個外國人對中國感興趣的話題,包括:中國概況、歷史、宗教、民族、經濟、科技、教育、語言文字、都市問題、藝術觀、服飾、節日等。每個話題分三到四段,從不同角度介紹中國的國情,讓讀者對中國的過去與現在有初步了解。



China, among most civilizations, has one of the longest histories and one of the richest cultures. The reading helps one understand the diverse aspects of Chinese society, from its traditions to its bustling cities. Topics include education, geography, contemporary urban life, and much more.

中國英雄故事 Stories of Famous Chinese Heroes

ISBN: 9780982181621

裝幀: 平裝 paperback

定價: USD14.95

頁數: 144 page

開度: 大 32, 210mm x 150mm

中國的歷史、神話、小說及戲曲裡,有許多著名的英雄,每個英雄個性各異,但都有讓中國人欣賞及欽佩的情操。本書讓讀者認識在中國人眼中英雄是怎樣的。本書精選十一個著名的英雄故事,有武松、花木蘭、孫悟空、趙雲等,還

